МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-38

Т.Г. Никитина, Е.И. Роголёва
Tatiana G. Nikitina, Elena I. Rogaleva

**Паремиологический словарь
как лингвоаксиологический источник***
Paremiological dictionary as a linguo-axiological source

Псковский государственный университет, Псков – Pskov State University, Pskov
cambala2007@yandex.ru

Аннотация. В статье раскрывается аксиологический потенциал паремиологических словарей разных типов. Анализируются используемые лексикографами приемы репрезентации оценочной семантики паремий. Показаны примеры разработки данного параметра в словарных проектах Экспериментальной лаборатории учебной лексикографии Псковского университета. Особое внимание уделяется словарям для иноязычного адресата.

Summary. The article reveals the axiological potential of different types of paremiological dictionaries. The techniques used by lexicographers to represent the axiological semantics of paroemias are analyzed. Examples of development of this parameter in dictionary projects implemented in the Experimental laboratory of educational lexicography of Pskov University are shown. Special attention is paid to dictionaries for foreign students.

Ключевые слова: паремия, паремиологический словарь, словарная статья, лингвоаксиология

Keywords: *paroimia, paremiological dictionary, dictionary entry, linguo-axiology*

Аксиологический компонент семантики русских паремий активно изучается лингвокультурологами, паремиологами, лексикографами. Исследуется соотношение паремий, и прежде всего пословиц, с базовыми ценностями культуры [3, 7, 9]. Оценочные смыслы паремий в формате аксиологом – сжатых обобщающих репрезентаций смысла пословиц [6. С. 6] анализируется в рамках паремийных концептов и отдельных паремийных биномов [1, 6, 14]. Когнитивно-дискурсивное моделирование семантики паремий позволяет объединить эти направления лингвоаксио-

* Исследование выполнено при финансовой поддержке Российского научного фонда (проект № 20-18-00091, реализуемый в Санкт-Петербургском государственном университете).

логических исследований, выйти на уровень фреймовой природы ценностей и интерпретировать дискурсивно обусловленную оценочную семантику паремий в проекции на ценности культуры [13. С. 221].

Концепция аксиологического словаря пословиц в настоящее время находится в стадии разработки [1]. Однако уже сейчас большой массив пословиц наряду с фразеологизмами-идиомами представлен в аксиологическом фразеологическом словаре Л.К. Байрамовой, тематически структурированном в соответствии с разработанной автором классификацией базовых лингвокультурных ценностей [2]. В этом смысле аксиологически ориентированным можно назвать любой тематический словарь пословиц, который непременно будет включать рубрики *Богатство – бедность*, *Здоровье – Болезнь*, *Правда – ложь* и т.п., а основоположником аксиологической паремиографии признать В.И. Даля, реализовавшего тематическую подачу паремий в сборнике «Пословицы русского народа» [4].

Не только тематический, но и алфавитно организованный словарь пословиц является лингвоаксиологическим источником, раскрывающим ценностную соотнесенность и оценочные смыслы паремий в различных параметрических зонах словарной статьи – пометах, толкованиях, культурологических комментариях [5, 8].

Разработка этих параметров в учебных словарях пословиц [10–12] осуществляется в Экспериментальной лексикографической лаборатории Псковского университета с учетом фактора адресата, в том числе иноязычного (возраст, этап обучения, уровень владения русским языком, наличие паремиологических эквивалентов в родном языке). Дискурсивная реализация пословиц в их дидактической функции показана здесь в ситуациях, актуальных для современного школьника и студента. Эти специально смоделированные иллюстративные истории наполнены страноведческой информацией, предупреждающей межкультурную интерференцию на аксиологическом уровне. В статьи учебных паремиологических словарей мы включаем и наиболее частотные трансформации пословиц, которые широко представлены в живой речи и интернет-коммуникации наряду с исходными каноническими вариантами паремий и, как правило, характеризуются смещением аксиологического вектора. Таким образом, обучающиеся получают определенное представление о динамике аксиологического компонента семантики паремий.

Отразить эту динамику в полной мере представляется возможным в словаре «Русские пословицы в современной речи», концепция которого в настоящее время разрабатывается.

Литература

1. Андрянова Д.В., Игнатьева Н.Д., Никитина Т.Г. Пословицы восточных славян в сопоставительной лексикографической репрезентации // Научный диалог. 2020. № 7. С. 9–23.
2. Байрамова Л.К. Аксиологический фразеологический словарь русского языка. Казань: Центр инновационных технологий, 2011. 359 с.
3. Байрамова Л.К. Пословицы в «Аксиологическом фразеологическом словаре русского языка: словаре ценностей и антиценностей» // Вестник Новгородского государственного университета. 2014. № 77. С. 10–12.
4. Даль В.И. Пословицы русского народа. М.: Университетская типография, 1862. 1095 с.
5. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. М.: Дрофа, 2014. 656 с.
6. Жуков К.А. Языковое воплощение концепта «труд» в пословичной картине мира: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Великий Новгород: [Б. и.], 2004. 26 с.
7. Ломакина О.В., Мокиенко В.М. Ценностные константы русинской паремииологии (на фоне украинского и русского языков) // Русин. 2018. № 4 (54). С. 303–317.
8. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г., Николаева Е.К. Большой словарь русских пословиц. Около 70 000 пословиц / под общ. ред. проф. В.М. Мокиенко. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2010. 1024 с.
9. Ничипорчик Е.В. Отражение ценностных ориентаций в паремиях. Гомель: ГГУ им Ф. Скорины, 2015. 358 с.
10. Роголёва Е.И., Никитина Т.Г. Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками. М.: Русский язык. Курсы. 2019. 136 с.
11. Роголёва Е.И., Никитина Т.Г. Сами с усами. Веселый фразеологический словарь. М.: Издательский дом Мещерякова, 2020. 192 с.
12. Роголёва Е.И., Никитина Т.Г., Лиетиня Л. Пословицы в нашей речи. Учебный словарь с комментариями на латышском языке. Псков: Логос, 2020. 204 с.
13. Семененко Н.Н. Аксиология паремий в фокусе проблемы когнитивно-дискурсивного моделирования семантики русских пословиц // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2020. Т. 11, № 2. С. 213–232.
14. Цю С. Аксиологическая паремийная оппозиция «Добрые / злые дела»: проблемы описания в лингвокультурологических словарях (на фоне китайского языка) // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2019. № 2. С. 188–194.